

Dornskridoù Milin : Kanaouennoù

68. MARI GELAN

(Dindan Gelan e lenner Gelen, hag e-kichen ano ar ganeréz Perrine Poder, skrivet bras hag islinennet. Ar c'hemmoù er marz a gas da destenn MVOL 14.)

Me ioa iaouankik enn oad
 pa varvaz va mamm digant va zad
 va zad en deuz va deboched° ° zouellet
 da vont davetan da gousket
 seiz vloaz oun bet ganthan o kousket° ° - ar werzenn
 a-bezh
 Seiz krouadur° am euz ganet ° bugelik
 hini ane° n'em euz badezet ° anezhe
 pa oa ar seiz vloaz achuet
 eur mision a zo deuet
 he zad dei en deuz lavaret
 va merc'h kerz te d'ar mision
 marteze te az pezo pardoun
 d'ar mision ez eo eet
 Seis kovesion e deuz gret
 e deuz hi gret gant seis belek
 hini ane° n'ec'h°°absolvje ° anezhe °° n'he
 kri° vije ar galoun ma ne°° welje ° kriz °° ar ga-
 e bered Burle nab a vije loun na ouelche
 o welet ar vein be o c'hlepia
 gant daerou Mari o skuilla
 pa oa gant ann hent o tonet
 eur belek iaouank en deuz rankontret° ° e deuz kafet
 en deuz ouz outhi° goulennet ° en deuz digant hi
 Mari gelen din me leveret
 peleac'h oc'h bet pe mont a ret
 deuz ar mission eo e teuan
 ha° d'ar gear brema retornan°° ° - ha °° e tistroann
 Seis kovesion am euz gret
 hini ane n'em absolvje° ° ha koulskoude n'oun ab-
 Mari ° deuz var da giz ° + Gelen ° solvet
 retourn ganen° d'an iliz ° deuz gan-en brema
 ha ma leverez ar virionez
 me da absolvo gant gras doue
 Kent ma ai ar stol deuz ma c'herc'hen
 me bremet did te ann absolven° ° me lavar did ez po
 me oa penzek vloa en oad absolven
 pa varvaz va mam digant va zad

va zad en deuz va deboched° ° zouellet
 da vont davet han da gousket
 Seis vloa oun bet gant han e kousket° ° (1)
 seis krouadur° am euz ganet ° bugelig
 hini ane° n'em euz badezet ° anezhe
 Kenta krouadur° am euz ganet ° bugel
 e touez al ludu em euz laket
 an eil krouadur° am euz ganet ° bugel
 dindan an oalet am euz an° plantet ° - an
 an dri grouadur° am euz ganet ° ann tri bugel
 dindan an dol 'm euz hen laket
 ar bevar krouadur° am euz ganet ° ar pevar bugel
 dindan an treujou 'm euz hen plantet
 ho mari deport c'hoaz
 ma torchin ar gliz dioc'h va bizach° ° fas
 va c'haloun em c'hreiz zo fatig° braz ° diez
 ar bemp krouadur° am euz ganet ° ar pemp bugel
 er bern teil em euz ° laket ° + hen
 ar c'houeac'h krouadur° am euz ganet ° bugel
 er jardin ?... en euz hen plantet ° el liorz eo
 ar seiz krouadur° am euz ganet ° bugel
 er puns em euz hen taolet
 ma teue teir gwech war c'horre ann dour
 da c'houlenn badiant d'he sikour
 Mari na deport c'hoaz° ° Mari Gelen, deport te
 ma torchin ar c'hlizin deuz va bizach° ° (2) hall
 va c'haloun em c'hreiz zo fatik braz° ° a zo fall
 ha ma leverez ar virionez
 m'ec'h absolvo gant gras Doue
 hag he ven entanet ha losket
 ar virionez am euz anzavet
 ne vet entanet na losket
 pinijenn galet eo a refet
 monet seiz vloaz enn eur c'houfr alc'houezet
 Mari gelen din leveret
 n'euz netra enn ho ti alc'houezet
 eo eur c'hrouf bihan zo e traon an ti° ° a zo pr'ennet
 seiz vloaz zo n'eo ket digoret
 ann alc'houez warnan a zo kollet
 pa oant etal ar c'hrouf erruet° ° digoueet
 ar c'hrouf he unan zo digoret
 Mari gelen, enphan zo lammet
 porc'hel
 seis pemoc'h vihan en deuz rankountret° ° e deuz kafet
 (1) 'Dog (Kompren: e-doug) seis vloa gant-han am eus
 kousket
 (2) Ma sec'hinn ar gliz dioc'h ma zal

Dornskridoù Milin : Kanaouennoù(Mari Gelan)

en deuz evel hen dei° lavaret ° ho deuz vel hen dezhi
 ho mam gri ha mam vechant° ° dizamant
 mont d'hon laza heb baziant° ° badiant
 ho mam gri ° mam dinatur ° + ha
 te peuz° lazet seis krouadur ° te c'heuz
 gant ar goad euz ar vechante° ° ar vamm gri-se
 oa badezet ar vugale
 p'oa ar seiz vloaz echuet° ° tremenet
 ar belek iaouank a zo deuet
 deuz pipi gelen en deuz goulennet
 pipi gelen din leveret
 ha c'houi n'ho poa merc'hik ebed
 eo eur verc'h am oa d'ar mision kaset
 abaoue n'em euz ket he gwelet
 p'oant etal ar c'hrouf erruet° ° digouezet
 ar c'hrouf he unan zo digoret
 netra ennan n'en deuz kavet
 nemet eur c'hi du hag hen barbet
 ° eunn tam deuz kaloun Mari gelen° ° + hag °°(1)
 e korn he vouchouer en deuz hen paket
 ha var ann aoter en deuz hen poset° ° lakeet
 tan ha kurun a zo deut
 persoun burle zo trawilet° ° stravilet
 d'ar belek iaouank en deuz lavaret
 te zo iaouankik da vek
 evit absolvi ar merc'hed
 bezet sousi° euz hoc'h ine ° preder
 ha lezet va hini gant gras Doue
 ne oa ket he c'her peurlavaret
 eur goulnik wen a oa° diskennet ° 'zo
 Mari gelen zo apparet° ° deuet
 d'ar belek iaouank e deuz lavaret
 te peuz delivret° eiz ene ° Te c'heuz tennet a
 va hini va hunan° ha re va bugale ° -va hunan boan
 da hini da unan° ac'h euz ive ° ha da hini ac'h ...
 ne vo ket pell e teui ive° ° d'ann êe
 ° d'ar baradoz gan'en me. ° + ha

(1) + a gener ar belek hep mui-ken.

(Sell. ouzh an Uhel, Gwerzioù, levrenn 1, p. 88-94.
 Ha notenn an Uhel p. 94 : " M.G. Milin m'a dit avoir
 recueilli une version de ce gwerz... ". Burle a zo
 Bartulod, bremañ ur chapel etre Plougonver ha Kergrist
 Houelod.)